

# НАШЕ ЖИТТЯ

УКРАЇНСЬКИЙ ЧАСОПИС  
UKRAINIAN NEWSPAPER "OUR LIFE"

Число 25(57) ВЕЛИКДЕНЬ 1946 Рік 11

ВИХОДИТЬ  
ДВІЧІ НА  
ТИЖДЕНЬ  
ЦІНА 50 ПО.

## ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Скільки чару й принади у цьому християнському "святі всіх свят" у великодній містерії. у таємниці воскресіння з мертвих.

І даремне нам буде хтось доводити, що коріння великодного свята сягають у часи дохристиянські, даремне нас переконуватиме про якісь рештки поганства, марно нам хтось викладатиме більше чи менше вчені теорії чи може й факти... Ми його не слухатимемо, як не будемо слухати сухого астрономічного викладу, спостерігаючи одного чудового весняного ранку схід сонця. До нашої душі не доходить проза, коли душа сповнена поезією весни.

Справді: ритміка рік-річного пробудження природи, оце щорічне чудо весни, повної пахощів паруючої землі, краси зеленючої трави і різнобарвних квітів, поворот птахів із вирєю, а понад усе рожево-біла одіж дерев і теплінь соняшних променів — містерія розквіту життя, воскресіння із мертвих.

Величезна заслуга церкви християнської, що вона оце свято весни поєднала із святом Христового Воскресіння. Найшасливіша синтеза.

Творець вложив у душу чоловіка потребу єднання з Богом. Найближче до Бога почуваємо себе на лоні природи — в цьому особливо весною — чудесному божому храмі. Там ми бадьорі, життєрадісні, веселі, як і наша мати-природа, там ми почуваємо себе часткою Бога-Творця, там душа наша сповнюється тихим спокоєм, задоволенням, оптимізмом, там ми починаємо вірити у безсмертя.

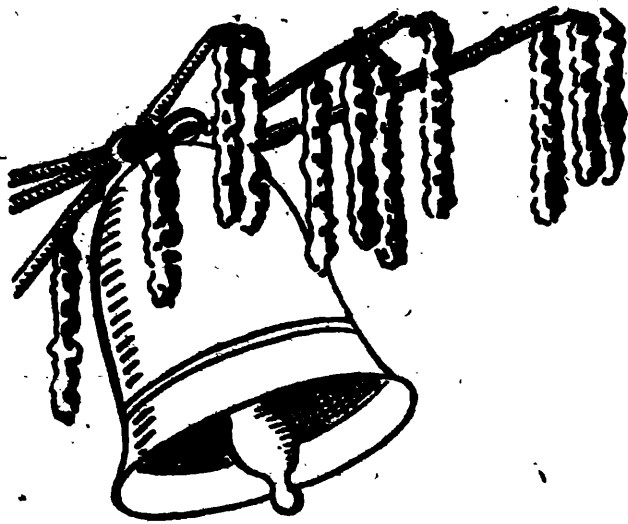
Як поєднати віру в безсмертя з кожночасними фактами смерті, що їх самі спостерігаємо? Тільки вірою у воскресіння з мертвих. Звідси віра у східних народів у новотілення — інкарнацію; у нас — у воскресіння перед останнім Божим Судом.

Ми віримо у правди християнської Церкви, віримо, що смертю смерть подолається, як це нам показав Ісус Христос.

Наші серця і душі сьогодні повні оптимізму, віри й надії.

Віримо в те, що в світі на решті запанує християнська мораль і любов, віримо у воскресіння нашої Батьківщини, у добру згоду між усіма нами, у наше краще завтра.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!



## Христос Воскрес!

Христос Воскрес! — співає небо,  
Воскрес наш Бог, людьми розп'ятий, —  
Чи й Ти воскреснеш колинебудь,  
Україно-Мати?

Ми серцем віримо роздертим:  
Ще вдарить великодній дзвін —  
І буде Переможцем смерті  
України син.

І ми почуєм голос Бога  
І дивну музику небес:  
Додому вільна нам дорога —  
Христос Воскрес!..

Ніна Павловська.

РЕДАКЦІЯ "НАШОГО ЖИТТЯ"

ВІТАЄ ШИРОКЕ КОЛО СВОЇХ ШАНОВНИХ ЧИТАЧІВ,  
КОРЕСПОНДЕНТІВ, СПІВРОБІТНИКІВ. І ВСЕ  
УКРАЇНСЬКЕ ГРОМАДЯНСТВО З НАЙБІЛЬШИМ  
ХРИСТІАНСЬКИМ СВЯТОМ, З ДНЕМ ХРИСТОВОГО  
ВОСКРЕСІННЯ! НЕХАЙ ЦЕ СВЯТО ВЕСНЯНОЇ  
РАДОСТІ Й ЖИТТЄВОГО ОПТИМІЗМУ І В НАШІ РЯДИ  
ВНЕСЕ ВІРУ В НАШУ ПРАВДУ, НАДІЮ НА КРАЩЕ ЗАВТРА  
І ЛЮБОВ УКРАЇНЦЯ ДО УКРАЇНЦЯ.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ

## Христос Воскрес!

### ДО УКРАЇНСЬКОЇ ЕМІГРАЦІЇ В НІМЕЧЧИНІ!

Український Центральний Допомоговий Комітет з цим Великим Христовим Празником бажає Українській Еміграції в Німеччині перебути всі злигодні скитальства та з твердою вірою в Божу Поміч дійти до поставленої мети.

Пішли ми у світ з рідної Землі в такій великій масі, як досі ще ніколи на протязі нашої історії.

Ми пішли щоб урятувати життя своє і своїх дітей, щоб високо втримати прапор ідеалів свого Народу. На цьому важкому шляху багато лиха довелось пережити, багато з нас загинуло. Проте віра в правоту нашої справи не захиталась, а ще більше скріпилася. Ми понесемо її у наших зболілих серцях відважно і гідно, бо ми свідомі, що несемо в світ правду про свою Батьківщину.

Нам доводиться святкувати на чужині ще одно свято В Е Л И К О Д Н Я.

Наші брати—сестри й батьки, що продовжують боротьбу за Вільну й Незалежну Батьківщину, згадають нас, бездомних людей, з жалем, але й з надією, що ми таки повернемося до рідних міст і сіл, що здобудемо втрачену волю.

В це Велике Свято християн усього світу мусимо відчувати, що всі українці на чужині—це одна велика національна родина. Нехай ці Великодні Свята будуть святом великого всеукраїнського об'єднання й братерства.

Нехай Воскресіння Божого Сина додасть нам сили вірити в світлу перемогу нашої національної справи. На тій тернистій дорозі мусимо собі взаємно допомагати,

З повним довір'ям звертаємось до широких мас нашої еміграції підтримувати збіркову акцію традиційної "П И С А Н К И" і скласти свої добровільні датки на допомогу "Самим собі на чужині".

Український Центральний Допомоговий  
КОМІТЕТ

### Best Wishes

to UNRRA, Team 114, to Mr. BELL, Camp Director  
Somme Kaserne, Mrs. CALDWELL, Welfare Officer,  
Miss WEYMES, Mr. HUNZE, and their co-operators  
on the occasion of Easter Fast  
from

Camp Leadership, all Camp Organisations  
and from the Editors of „Our Life“.

Управу УНРРА Тезм 114 в Авгсбурзі та Її Співробітників  
Директора Українського Табору »Сомме-Казерне« Пана  
БЕЛЛА, офіцера Суспільної Опіки УНРРА в таборі —  
Паню КОЛДВЕЛЛ, Паню ВІМС, Пана ГУНЗЕ та їхніх спів-  
робітників

з нагоди ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ  
гаряче вітають та бажають Їм  
В Е С Е Л И Х С В Я Т

Провід Табору,  
Керівники всіх таборових організацій,  
мешканці табору "Сомме-Казерне"

та  
Редакція часопису »Наше Життя«



Обласне Представництво Української Еміграції на Швабію в Авгсбурзі вітає всіх українців з святами Христового Воскресіння.

Бажає всім українцям у Швабії і поза її межами доброго здоров'я—оптимізму й віри у світле наше майбутнє—у Воскресіння Батьківщини.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!



ВІД НАШИХ ЧИТАЧІВ

### Хочеться вітати

Хочеться вітати всіх українців на чужині та емігрантів нашого табору "Сомме-казерне" в Авгсбурзі з наступним святом радості, з Векикоднем, з Воскресінням Христовим. Хочеться пригадати, як це було дома у матері, там далеко на Україні. Як у Вербну Неділю несли вербу і били нею одне одного і казали: "верба б'є, не я б'ю, за тиждень Великдень, недалечко писане яєчко".

Хочеться пригадати, як стояла в церкві плащаниця у квітах, у зеленій пшениці, сіяній у тарілках, і горіла лямпадка, і в ці дні старі й малі приходили до гробу Господнього, до плащаниці.

Хочеться пригадати, як служилася Служба Божа в наших церквах, як священник уперше промовить "Христос Воскрес".—Христос Воскрес—співає хор. І вдарить стопудовий дзвін, усе загуде і заспіває "Христос Воскрес".

А було це в соборі Білогорського монастиря. Тепер там на місті собору зробили грище для копаного м'яча.

А колись було у восьми церквах. Тепер їх нема ні однієї. Як весело було і радісно, коли родина сідала до столу. А мати казала дітям умиватися писанкою, бо так треба, щоб бути вродливим. А потім каже дивитись на сонце, як воно сьогодні сходить, як ніколи таке не буває. А батько поставить паску на стіл у гарному рушнику, що його мати береже тільки для цього дня. Цілюються і розгвіляються і славлять Христа. А дзвони гудуть, гудуть...

А другого дня свят родичі ідуть на могили померлих і христосаються і перекочують через могилу писанкою навхрест. І йдуть на могили загиблих у борні за волю України синів своїх. Відс-

Вуху п'яного раба не чує брззоту найданів, що в них його закували.

Сергій ЖУК

\*  
\* \*

Христос Воскрес! Христос Воскрес!

Лунає спів і в'ється.

У кого серце не здригнеться

Як вчує щebet із небес:

Христос Воскрес! Христос Воскрес!

Та як же міг воскреснуть Він.

Коли тяжка Руїна?

Конає в муках Україна.

Чого гуде Великий Дзвін?

Та як же міг воскреснуть Він?!



### Христові страсти в Обераммергав

Як відомо, в Обераммергав у Баварії кожного року відбувалися прилюдні видовища Христових страстей. Цього року ці видовища не відбудуться, бо бракує кількох виконавців головних ролей у першу чергу виконавця ролі Христа, що перебуває як полонений в СРСР.

### ВЕЛИКОПІСТНІ РЕКОЛЕКЦІЇ

#### В КАРЛСФЕЛЬДІ:

В таборі Карлсфельд б. Мюнхену відбулись великопістні реколекції для вірних греко-католицької церкви під проводом о. ігум. Іринія Назарка Ч. С. В. В. В реколекціях масову участь брали мешканці табору.

#### В АВГСБУРЗІ:

Від 1 до 4 квітня п. р. відбулись в греко-католицькій церкві в "Соммаказерне" реколекції для шкільної молоді. Реколекції провели катехити шкіл. Треба відмітити, що молодь масово приходила на реколекційні науки і масово приступала до св. Сповіді, що її слухало в священників.



### Святкуйте тверезо!

Некультурні пиятики й бучі в святочний час свідчать про малу вартість народу.



лужать, панахиду і славять "Христос Воскрес".

Пригадуємо собі ті дні, той стіл, де батько ставив паску, пригадуємо, як сходило сонце...

Чи зійде те сонце і скаже нам наша мати Україна, де могили наших братів, розкидані по всьому світі.

Зберімося ж до свого столу—престолу нашої Церкви, подякуємо Богові за ту мацу, що нам подає він з неба і по-братньому проведемо свято.

Христос Воскрес!

Селезень

# ВЕЛИКОДНЕ ПОСЛАННЯ

## до земляків своїх, на чужині сущих

"Хто побожний і Боголюбний, утішайся з цього величного й святого свята."

Учит. слова св. Іван Золотоустого,

Воскресіння день—веселиться всі люди, бо сьогодні—Паска Господня; бо сьогодні Христос Бог веде нас від смерті до життя.

Підійдіть же, будемо пити пиво нове, що тече не з неплодного каменя, а з гробу Христового, що стало джерелом безсмертя.

Підійдіть, не бійтесь і не сумуйте, бо на божественній варті із світлосайним янгелом стоїть Богом надхненний Авакум, що ясно промовляє: "Сьогодні спасіння світові, бо воскрес Христос, як всемогущий."

Такими словами наша Мати Христова Церква кличе вірних дітей своїх із занепаду до піднесення, до життя та до кращого майбутнього. Втихомирює біль та тугу, заспокоює горе та страждання, і любов'ю веде до добра, до правди, до щастя та радості.

"Народе мій, замучений розбитий!" Народе мій—любий! Народе страднику! Народе, з рідного краю вигнаний, що не має де голову прихилити. Народе мій, гнаний і переслідуваний, якому на землі місця немає...

Чи знайдеться ж серед Тебе таке серце, щоб не почуло цього люблячого заклику? Щоб не зворушилось до глибини душі, щоб не стало кращим, щоб щиро з любов'ю та відданістю не пішло за цим голосом?!

А голос цей веде від смерті до життя і з землі до неба ..

Там, далеко на Рідній Землі, на рідній Батьківщині тужать за нами: ненька старенька, брати та сестри, сини та дочки.

Там стікає кров'ю розп'ята на Голготі наша мати Україна, знеславлена, ограбована, закатована... Проте даремні змагання ворога, бо не уб'є душі живої і слова живого...

А сьогодні під заклик Церкви, під радісні згуки дзвонів оживає замучена мати наша і з вірою співає святі слова співу Великоднього: "Вчора Мене поховано з тобою, Христе, сьогодні, коли Ти воскрес, і я встаю з Тобою. Мене було розп'ято з тобою вчора. Сам, Спасителю, прослав мене з собою у Царстві Своїм."

Одкиньмо ж зневіру та безнадійність! Одкиньмо сум та голосяння! Станьмо кращими в цей день. Щоб не було між нами братовбивців—Каннів, предателів—Юдів Скарійотських; лукавих та лютих Каіафів; легкодушних запопадливих Пилатів та облесливих рабів. Оновимо в собі духа наших пращів, духа лицарства та побожності. Об'єднаймося всі любов'ю Христовою, один одного обнімімо, окриляймося надією, бо з нами Христос, що зламав жало смерті, що зруйнував пекельну силу.

Христос, що:

"Страждав, умер і у труні лежав,  
І в третій день, як мовили пророки,  
Господній Син побідно з мертвих встав,  
Дух Божеський Життя, могильний смерк здолав,  
І сйвом обілляв скорботний світ широкий..."

Так не умре і Рідний нарід мій...

І хай тепер у сутінках могили

Й ховає він свої мовчазні сили,

Хай ще лежить у ланцях і німий,

Та вдарить час, так довго жданий—милий,

І встане Велетень, Могутній і живий.

Христос Воскрес!

Христос Воскрес!

Христос Воскрес!

Воскресне й Україна!

† ІГОР  
Архиєпископ

## В роковини смерті Великого Президента

Рік тому, 12. квітня 1945 р. помер один з найбільших сучасних державних мужів—президент ЗДПА Франклін Д. Рузвелт. В перші роковини його смерті відбулися в Америці жалобні святкування, де взяли участь не тільки всі визначніші представники американського життя, але і представники всіх держав, що боролися проти фашизму, нацизму та японського імперіалізму. У цей

### Роковини смерті През. Рузвелта

(Н'ю Йорк)—Під час жалобних роковин смерті през. Ф. Д. Рузвелта през. Трумен виголосив промову, ствердивши, що мета політики померлого президента залишається і залишиться актуальною. Він закликав увесь світ придержуватися цих засад, що їх оголосив през. Рузвелт, а саме, гуманності та миролюбивості.

Дружина пом. през. пані Е. Рузвелт передала американському народові як національну пам'ятку дім, де помер президент.

Генеральний секретар ООН Т. Лі та члени Ради Безпеки мали в радіо промови, вшановуючи пам'ять великого президента.

По всіх державах відбулися жалоби з нагоди перших роковин смерті през. Ф. Д. Рузвелта.

сумний день об'єднався в думках про великого президента увесь світ, маючи точно перед очима ті гасла, що їх він оголосив, та ті ідеї, що їх намагався здійснити.

Від часу смерті през. Рузвелта сповнилися три бажання, що їх плекав і над ними працював великий президент, а саме; розбиття Німеччини, перемога над Японією і створення Організації "З'єднані Нації", що одержали свою назву саме від президента Рузвелта. Інші ідеї президента Рузвелта ще не здійснені.

Його гасла "чотирьох свобод" не знайшли ще повного розуміння, і поодинокі народи муситимуть ще змагатися за здійснення цих думок великого президента. В рік після смерті президента Рузвелта світ все ще не прийшов до рівноваги, у деяких обширах панує хаос, часописи переповнені вістками про мариво голоду і безупинні міжнародні суперечки. Рік тому за життя великого президента світ мав ясну ціль перед очима: виграти війну. Сьогодні проблеми, що хвилюють світ, уже не такі прості, бо впорядкування світу та його відбудова й здійснення справжньої демократії та свободи вимагають ще багато нових жертв та боротьби.

За війни весь світ навчився шанувати президента Рузвелта за його боротьбу в ім'я свободи і волі. Державні документи й приватні листи великого президента були надихані журбою за малі держави, як за ті держави, що втратили або ще не здобули самостійності.

Не зважаючи на своє підірване здоров'я, президент Рузвелт працював невтомно над здійсненням тих ідей, що їх за своє життя він накреслив. У самій Америці здійснив багато основних реформ. З його ініціативи побудовано багато різних народних закладів, електростанцій тощо.

Франклін Д. Рузвелт народився 1882 р. в Гайд-Парку, у великій поєдності своїх батьків біля Н'ю-Йорку. Маючи 3 роки, відбув першу подорож закордон і малим хлопцем пізнав Європу і навчився говорити по-французькому та німецькому. Як людина був надзвичайно милий та привітний. На 28 році життя став членом сенату Н'ю-Йорку. За війни був державним підсекретарем у морському міністерстві, опісля вів адвокатську канцелярію. В 1921 р. захворів несподівано і з цього часу залишився спаралізованим.

Не зважаючи на свою хворобу

## ВЕЛИКОДНЯ ЛЕГЕНДА

Це було в країні, де вдруге розп'яли Христа і де володар краю між людьми і Богом поставив смерть.

В руїнах лежали храми, і люди сухими очима дивились на потоптані святині — бо плакало серце...

Великдень проходив у мовчанні, і кожен боявся вимовити ім'я Господнє і боявся радити його воскресінню — бо воскресіння Боже — то воскресіння духу людського. А за це володар краю карав смертю.

В суботню ніч в містах рано загасали вогні, а на вулицях з паладу володаря гриміли співи, що примушували думати про будинок божевільних. І на майданах урядові карнавали — в маскарах і блудословствах — оскверняли Бога і Небо і душу людини. Так велів володар.

В маленькому селі, що лежало далеко від міста, теж був великодній карнавал. Біля руїн церкви лежали риби — кожен міг вбратися в них. На стовпі з ганебним написом висів дзвін. Біля нього стояв сліпий музикант. Його заслав сюди володар, відібрав у нього очі, талант і славу, бо музикант не хотів славити володаря. Музикантові наказали калатати в дзвін — щоб веселіше було карнавальникам. Але він стояв непорушно,

і світло багаття відбивалося в його мертвих очах.

Онак, що його батько був засланий володарем краю на довгу смерть, був у маскарі Христа. Він мусів оочіяти те, за що гинув його батько — останній священик села. Юзак кривлявся в натовпі і смикав себе за довгі осячі вуха, прідігнавши їх до голови, й повторював близькірські слова, що вивчив з книги, написаної володарем. Його товариші сміялися разом з ним і били в калатальця і брязкальця.

Жінки, пов'язані хустками, стояли остороно, в їх очах не було сліз — скорбота й біль випили їх. Дехто пізнавав під маскарами своїх дітей — і тоді рука матері творила хресне знамення і серце зивало до Бога: "Прости і просвіти дитину мою..." В цей час до села підходила людина. Худе, хорізане зморщинами обличчя здавалось півмертвим, і тільки очі горіли дивним, живим огнем.

Побачити ще раз рідну землю мою — дітей моїх, благословити їх — і смерті...

Перед ним вставали тисячі кілометрів доріг, закриті тундри, дзвінке морозне повітря, що його прорізували, як чорні спадаючі зорі, заамералі штахи, і падали на засніже-

ну землю. І на снігу лежали трупи людей — ім ніколи не дійти до дому...

— А я дійшов... подумала людина. — Я, старий і хворий, тікав від смерті...

І він раптом широким відкрив очі. Блиск вогніві спід так, де була церква. Що це?...

Людина присіпшила ходу. І спиналась. Церква не було. Стояв її скалечений кістяк.

А навколо...

У світлих смілоєкціях танцювали маскари в хитонах і, карнатурних ризах, в тірах з паперу. І серед них був юнак, що смикав себе за осячі вуха.

Людина відступила в тінь. Вогонь блищав на ризах, кинутих біля вогнища. І людина тихо підійшла до них. Гримів державний гачи, і в безумному танці проходила маскара карнавалу. І хтось таємний невідний, записував усіх, що не прийшли. Во сміялися з Бога був наказ володаря краю.

В червоному світли чорні ситтвати — як тіні пелла. Вола колизуються і плинуть, проносяться з гуком і свистом і, взявшись за руки, славлять володаря.

І раптом...

Людина в золотій ризи виступила коло вогню. Рубінами блищали іскри

# Незаспокоєні претенсії

Як і після першої світової війни, тепер залишилося багато проблем, що ждуть поладження на мировій конференції. Мирові конференції, що зберуться імовірно 5. травня д.р. в Парижі, має завдання не тільки опрацювати мирні договори з державами "осі" та їхніми засадами, але й розглянути територіальні претенсії різних держав та вирішити, які з них мають пріоритетну силу та можуть бути здійснені.

Під найсильнішим обстрілом претенсій різних держав є, і це зрозуміло, Німеччина. На диво, першою державою, що зголосила свої претенсії до німецьких теренів, стала Австрія, що са-

він не покидає політичного життя і 1928 р. стає губернатором Штату Нью Йорк. В 1933 р. обраний уперше на президента, 1937 — вдруге і в 1941 втретє, здобувши найбільшу популярність. Помер у розладі світової війни, як 32-гий президент Америки.

Ідеї й пляни, що їх накреслював великий президент, ждуть ще свого здійснення. Всі संबодолюбні народи сподіваються, що ті ідеї та пляни здійсняться уже в недалекому майбутньому.

(м. д.)

габи, але ще блискучіші були темні гайви б'ї людий. Воля піднесла руку з хрестом і розкрила уста — щоб проклясти...

І срібний дзвін сповнив повітря. Він був тихий, як удар в'їчного серця, і чистий, як чорні кришталі. Великодні давони відзвучали Воскресіння Христово...

І людина, що хотіла проклясти, глянула в далеке зоряне небо. І рукою з хрестом осеніла людей.

— Христос Воскрес!...

— Тату!... — закричав однак і зирвав з готових осляти вуха. — Тату!...

— Христос Воскрес!...

І люди ступили до нього. Але мовчали. Тільки в очах їх щось тремтіло і жгло, мов вроджувалося світло.

— Христос Воскрес!... — втретє сказав священик. І з чатову тихо — мов за довгі роки мовчання люди вперше втілись говорити.

— Воістину Воскрес!...

Священик утік меревий біля вогню. Він не знав, що було далі. Але він знав: Воскресіння Бога — це воскресіння і духу людського. І смерть не може здолати це...

Срібні давони дзвеніли в затихлій ночі і втілялись у серце, як світло в темряву.

То давонав спіний музика...

Ніна ПАВЛОВСЬКА.

ма в складі німецької держави воювала разом з державами "осі", прайда під примусом, але коли згадали ентузіязм австрійців у хвилину "аншлосу" та вклад австрійських вояків для спільної справи, то ця "примусовість" набирає окремого присмаку. Уже в листопаді м.р. член австрійської народньої партії державний радник Рерль домагався в передвибірчій промові від Німеччини обширів Руперті аж до Травнштайну та прилучення до Австрії околиць Берхтесгадену, що від року 1805 належали кілька років Австро-угорській державі. Проти цих претенсій гостро запротестували баварці, заявляючи, що ці терени відвічно німецькі землі, а мешканці спірних окраїв виявили свою волю летючками та афішами з написами: "ми хочемо затишитись при Баварії".

Польща домагатиметься на мировій конференції великої німецької території по лінію Одеру й Найси, що її передано під тимчасову управу польського уряду. Ці землі уважає Польща за остаточно їй приділені і згідно з тим колонізує їх та насильно виселює нмців. Проти цього запротестували провідні кола Америки і Англії. Зате ССРР обстоює домагання Польщі, бо хоче нагородити її за втрату Західньої України та Білорусі.

Франція устами своїх передових політиків заявляє вправді, що не має ніяких плянів відірвати від Німеччини обшири Саарщини та Рурщини, але вона домагається остаточно визначення західніх кордонів Німеччини та передачі цієї "воєнної кузні" під міжнародню управу. Виконанням цих передумов зумовляє Франція свою згоду в справі творення центрального німецького уряду.

Данія, Голляндія та Люксембург висувають також менші або більші претенсії, що ще точно не устійнені.

Австрія висуває домагання до Італії, щоб їй передали південну частину Тиролю. Австрія пропонує провести в цій спірній частині голосування, Австрійський уряд обіцяє у випадку, якщо голосування випаде на користь Австрії, передати на власність італійців усі промислові підприємства, головне великі

## През. Трумен один рік на становищі

(Вашінгтон) — 12. квітня минув рік, як Г. Трумен став през. ЗДПА. За цей час була закінчена друга світова війна, відбулися перші загальні збори ООН та поладжено багато міжнародніх справ і конфліктів. През. Трумен намагався бути завжди в постійному зв'язку з народом.

На пресовій конференції през. Трумен заявив, що харчовий стан незабаром покращає. Він сказав: "Якщо видержимо наступні 90 днів, то все буде добре".

## Вибора в Японії

(Токіо) Дотеперішні звіти з Японії показують, що в виборах до парламенту в Японії брало участь 65% та що ліберали здобули 135 місць у парламенті, поступовці—95, незалежні—89, соціалісти—87, Партія співпраці—16 комуністи—5, інші партії—36 місць.

Населення Японії хоче мати дотеперішню форму правління та царство. Японський уряд, очолюваний прем. бароном Куяро Шідегара, піде до димісії, а на це місце створиться новий коаліційний, вірний цареві, уряд.

Комуністична преса, гол. ССРР пише що в Японії перемогла реакція, а два обрані комуністичні послі домагаються нових виборів, заявляючи, що на виборчих списках бракувало 1 мільона прізвищ. Уряд наказав перевірити цю справу.

## Про шпигулам у Канаді

(Вашінгтон) — Америка відкинула совітське прохання припинити слідство проти совітського військового аташе в Канаді Редіна, що замішаний у шпигунську аферу. Америка передає справу Редіна міністерству справедливости.

електростачії, що їх збудували італійці або італійський уряд. Австрійці заявляють, що вони готові йти у всьому на руку італійцям, але цієї частини Тиролю домагаються, з усією рішучістю, бо ці окраї мають важливе значення для Австрії.

Найповажніший територіальний спір розгорівся між Італією та Югославією. Югославія домагається нагальним способом італійського міста Трієсту та обширу Венеція-Джулія. Для вирішення цього спору 4 великодержави вислали до спірних теренів окрему комісію, що серед

М. ОРЕСТ



Чолом, чолом тобі, о величавий лісе!  
Я знову пізнаю твої нетлінні риси;  
Гоїтелю душі, ти схилиш ріг щедрот  
І явиш смертному свого буття клейнод!

З мовчанням на устах, з молитвою німою,  
Зелений краю мій, стою перед тобою...  
Як херувимів рать, старі стоять дуби  
І мрію шлють свою на голубі горби.

незвичайно невідрадних умов працювала плян розв'язки. Італійський уряд заявив, що він не підпише ніякої угоди, якщо Трієст віддадуть Югославії. Югославці, що обстоюють політику маршала Тіто, організують у Трієсті поважні демонстрації проти італійців, намагаючись вплинути на праці комісії. Дуже часто в таких демонстраціях бере участь навіть 100.000 люда, що вигукують на площі перед о-сідком комісії домагання об'єднати Трієст з Югославією. Крім того югославський уряд концентрує війська над кордонами спірних теренів, намагаючись і мілітарно вплинути на розв'язок.

У англо-американців це викликає гостре обурення, а головнокомандувач союзних військ середньоморського відтинку генерал Морган у прилюдній заяві остеріг югославський уряд перед уживанням насилля. Крім тих незаспокоєних претенсій, що їх має вирішувати мирова конференція, існують інші непорозуміння та домагання, що доводять світ до безупинного неспокою. Серед них домагання ССРСР до Туреччини, щоб вона передала Сов. Союзові концесії в Дарданеллах та відступила деякі обшири з грузинським населенням, — найповажніші. Совітські домагання зустрілися з гострим протестом Туреччини. Державні мужі Туреччини заявили, що будуть боронити нерозривність держави всіма засобами й силами. ССРСР домагається також від Ірану деяких частин території з азербайджанським населенням. Прилучення колишніх земель, що належали до 1939 р. Польщі, ССРСР вважає за остаточне, хоч представники Америки та Англії заявляють, що остаточне визначення східних кордонів Польщі, як і західних, належить мировій конференції.

Єгипет домагається звільнення його території від англійських військ, у Палестині вибухає що-

раз непорозуміння у зв'язку з претенсіями жидів до цієї країни, як до своєї держави. Індонезія домагається, повної самостійности. Китай хоче прилучення манджурських та інших до недавня окупованих японцями обширів.

Усі ці претенсії та харчова світова криза не дають змоги державам прийти до рівноваги та по скінченій війні почати врешті відбудову. Мирова конференція мусітиме провести велику працю і виявити багато вміння й такту, щоб заспокоїти претенсії різних держав справедливо і так, щоб вони не стали джерелами нових конфліктів.

В. Лод

### ССРСР критикує методи УНРРА

(Лондон) На одному з засідань комісії для справ утікачів у Комітеті для гуманітарних та соціальних справ ООН совітські делегати критикували методи праці УНРРА. Вони заявляли, що з допомоги УНРРА користуються всі чужинці, а так бути не повинно, бо між ними є багато воєнних злочинців або таких, що їх ніяк назвати втікачами не можна. Англійський представник відповів, що вся трудність впливає з двосторонніх угод між тими державами, з яких утікачі походять, та державами, де вони тепер перебувають.

### Кінець аморальности у Франції

(Париж) — Французькі конституційні збори опрацювали закон, що забороняє у Франції проституцію та торгівлю дівчатми. Прилюдні доми розваг будуть закриті, а проститутки перевиховуватимуть на повновартісних громадян.

### Звіт з Греції

(Вашінгтон) — Союзна Комісія, що наглядала за перебігом виборів у Греції, оголосила звіт, що грецькі вибори переведено на демократичних засадах і чесно. Вислід виборів дає точний образ політичних сил у Греції.

### Що буде з вигнанцями

Литовська газета "Мусукейдас" подає інформації, одержані 14. березня ц. р. від представника голвної американської квартирі у Франкфурті. В таборах американської окупаційної смуги є тепер 406 тисяч утікачів, додому вернулося вже 2 мільони 740 тисяч осіб. Загалом ще 84.000 осіб підлягають репатріації; сюди належать також громадяни Болгарії, Румунії, Угорщини й Італії. Із загального числа 322 тисяч ДП З'єднаних Націй вважають 198 тисяч за таких, що не можуть або не хочуть вертатися на батьківщину. Поляки, литовці, лотиші, естонці, югослов'яни і деякі з бездержавних мусять бути поселені в Німеччині або в якимнебудь іншим краї, за їх вибором. З загального числа 1.047.000 совітських громадян вернулося додому 99,5%. Найбільше число до повороту становлять поляки. Їх тепер є ще в американській смугі 163 тисячі. Військове Управління сподівається, що 65 тисяч поляків не схоче вернутися додому. В централі УНРРА довідалися, що УНРРА приготує плян праці для втікачів. Впродовж двох найближчих років утікачі не будуть вивезені з Європи. Тих, що не повернуться додому, УНРРА передасть іншій організації.

**Замість на альноголь дайте гроші на добродійні цілі! Собі не пошкодите і допоможете тим, хто вашої допомоги потребує.**

### Іран довіряє ССРСР

(Н'ю-Йорк) — Після конференції іранського прем'єра з совітським дипломатичним представником у Теграні іранський уряд вислав до іранського представника на Раді Безпеки в Н'ю-Йорку доручення зняти з порядку нарад Ради Безпеки іранську справу. Представник іранського уряду заявив, що Іран довіряє ССРСР цілком, бо він зобов'язався до 6. травня ц. р. відкликати всі війська з Ірану.

Совітські війська залишають поступово територію Ірану і частково звільнили вже провінцію Азербайджану. В деяких містах червона армія передала іранській владі заклади громадського характеру.

**Тверезість незрадний спільник у боротьбі!**

# З УКРАЇНСЬКОГО ЖИТТЯ

## Протест

### проти релігійного насильства

Заходом Братства, М. Б. Н. П. греко-католицької церкви в Авгсбурзі 12. квітня ц. р. відбулися загальні збори українського громадянства, щоб за посередництвом Апостольської Адміністрації для греко-католицької церкви в Німеччині та за посередництвом Ватикану якнайрішучіше запро-тестувати перед усіма культурними народами світу проти насильства над греко-католицькою церквою в краю.

Збори відкрив голова Братства рефератом на тему: "Історичне тло, на якому повстали в Україні Братства". У рефераті відмічено значення братств, зокрема Львівського ставропігіївського при церкві св. Успіння, основаного 1539 р. для оборони української церкви перед заходами "сусідів". У другій частині реферату доповідач з'ясував коротко теперішній невідрадний стан української церкви взагалі, а греко-католицької зокрема на терені західно-українських земель, де виварено всіх греко-католицьких єпископів, сотні священиків разом із митрополитом Йосипом Сліпим і під терором проведено т. зв. "скасування" берестейської унії з 1596 р. та підпорядковано нашу українську церкву московському єпископові та московському урядові.

### В ІММЕНШТАДТІ:

#### ТАРАСОВІ ШЕВЧЕНКОВІ

В українському таборі в Імменштадті відбулася 17. березня 1946 р. святкова академія для вшанування 85. роковин смерті Тараса Шевченка. Вступне слово сказав п. інж. Іван Гордіук. Реферат читав отець доктор Іван Чинченко.

Мішаний хор відспівав "Заповіт", "Думи мої" й інші пісні під керуванням п. диригента Юрія Голубки.

Сольоспіви в супроводі самодіяльної оркестри під керуванням та опрацюванням п. диригента Ю. Голубки.

Активну участь узяла шкільна молодь своїми деклямаціями та інсценізацією під проводом учинильки укр. початкової школи Л. Афтомінської.

Прочитано текст історично обгрунтованого протесту проти насильства над нашими найсвятішими почуваннями, над нашою прадідівською вірою; протест апробовано бурхливими оплесками.

Після короткої дискусії голова зборів закликком до витривалості й вірності своїй українській церкві, чого виявом могло бути масове членство в церковних братствах, закінчив збори.

На закінчення прийняли, а їх було понад 1000 осіб, відспівали гимн греко-католицької церкви "О спомагай нас, Діво Маріє".

А. К-р.

### В ГАННОВЕРІ:

#### УКРАЇНСЬКИЙ ТАБІР ІМ. ЛИСЕНКА

В українському таборі в Ганновері є 4250 мешканців. Як майже у всіх наших таборах, є тут народня школа, гімназія та різні фахові школи й курси.

Добру пропанду робить художній ансамбль співів і танців під орудою панства Горбенків. Ансамбль виступає часто в інших таборах, зокрема в польському, жидівському й литовському. Недавно виступав з великим успіхом в Геттінгені із спеціальною програмою для університету.

Театральна студія виставила прем'єру інсценівки Соловія "Смиле серце", написаної за оповіданням Грінченка "Олеся".

З визначних наших віртуозів треба відзначити проф. Вадима Кіппу, що користується тут заслуженим успіхом.

Загальні умови життя в таборі ім. Лисенка досить добрі. Мешканці табору використовують вільний час, набуваючи різних практичних фахів та вивчаючи англійську мову. (о. ч.)

### У МЮНХЕНІ:

#### Економічна школа

1. квітня ц. р. відбулося відкриття V. семестру "Української Економічної Високої Школи" в Мюнхені. На відкритті були всі студенти інших семестрів (I і II-го) та частина професорів. Святочну промову, замість викладу, виголосив ректор школи проф. Мартос, вказуючи на великі труднощі, що їх мусять поборювати професори й студенти, щоб тут, на чужині, вдержати школу на високому рівні. Вписи на п'ятий семестр ще продовжено. А. К-р.

### В АВГСБУРЗІ:

#### Зустріч Архiepіскопа Ігоря

6. 4. ц. р. православне українське населення табору "Сомме-казерне" зустрічало високопрещошенного Ігоря, що прибув сюди для першої архієрейської відправи, в брамі табору голова парафіяльної церковної Ради пан С. Іващенко підніс хліб—сіл та привітав владика короткою промовою; висловивши надію, що владика своєю церковною наукою й своїми молитвами підкріпить дух вірних на їх тернистому емігранському шляху. Після голови ради привітав владика керівник табору пан Черкасевиц, а при вході до таборової церкви промовою зустрів високого гостя настоятель парафії о. п. Добрянський. Владика широкою відповіддю вказував на віру, молитву й християнський шлях, як на основу нашого життя. Після зустрічі спільно з місцевим духовництвом відправив Всеношну, а на другий день Літургію. Підчас літургії співав під орудою відомого диригента проф. Трухлого церковний хор, що прекрасним виконанням церковних молитов дуже спричинився до піднесення урочистости. О год. 2-ій в таборі в Ідальні УНРРА відбувся спільний обід, де крім високого гостя взяли участь: духовництво, Церковна Рада, представник греко-католицької парафії, американський комендант табору, представники української адміністрації табору та хор зі своїм диригентом.

За обідом промовляли генерал Петрів, дир. Клепачівський, проф. Сенько, пані др. Лук'янович та суддя Громов вітаючи владика та бажаючи успіху на новому шляху церковної діяльності.

#### ПАМ'ЯТІ А. ЛЮБЧЕНКА

8. IV. ц. р. в українському таборі "Сомме-казерне" в Авгсбурзі Секція письменників СУПіЖ-у влаштувала вечір, присвячений першим роковинам смерті письменника Любченка.

Доповідь про життя й творчість Любченка зробив проф. Полоджк. Доповідач навів багато нових фактів із життя передчасно померлого письменника, зокрема відомості про авіряче поволонення з ним гестапо.

Говорючи про його творчість, він визначив його місце в плеяді найвидатніших українських прозаїків 20-х років і його своєрідне творче обличчя (яскравий новеліст з оригінальною манерою письма в дусі творів М. Коцюбинського).

Артист Падрич прочитав Любченкову новелу "Кров". В. Ч.

Вп. П. Ректорові, пп. Деканам та професорам Університетських Курсів в Авгсбурзі, ЦЕСУС'ові, громадянству та всьому студентству з нагоди

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО  
веселих та спокійних свят  
бажає

«Студентська Громада»  
Авгсбург.

Провід та члени драмгуртка посилають найщиріші великодні побажання співробітникам УНРРА, Комедантові та Проводові табору, всім інституціям і організаціям, урядовцям та всім своїм глядачам і прихильникам.

Хай сповниться клич:  
Христос Воскрес — Радіє Світ!

### На Великдень в таборі «Сомме-Казерне» в Авгсбурзі

Драматичний гурток нашого табору приготував своїм співмешканцям нову цікаву оригінальну імпрезу. Буде це «Вечір Гагілок», виконаний цілим складом гуртка у Великодню Неділю в театральній залі. У програмі мало-відомі лемківські, гуцульські та подільські великодні гагілки, гри й забави.

Виконавці виступлять у нових регіональних строях.

Постава Е. Андруховичевої, музику оформлював проф. Я. Барнич, декорації сцени і залу виконали А. Антонішина, хоромі пісні В. Павлик, грає оркестровий гурток, під проводом Коваленка.

У Світлий Понеділок будуть виведені гагілки та великі гри й забави на майдані табору.

Крім драмгуртка, беруть участь учні народньої школи, гімназії та члени Відділу Молоді Союзу України.

### З НОВИХ ВИДАНЬ:

М. Брик: «Перстень», новелі, Авгсбург 1946, ст. 57 — (фото-друк).

Л. Глібів: «Байки», вибрані твори, Регенсбург 1946, ст. 77 — (друк)

Ор. Ікарєнко: «Серця на дротах», оповідання, 1946, ст. 32, (фото-друк)

І. К—Ч.: «Коротка Історія України» з малюю, ст. 80 (циклосталя).

Еко: «Альбом листівок Е. Козака», різнобарвне;

М. Коцюбинський: «Інтермеццо», Авгсбург, 1946, ст. 32 (друк).

Н. Павловська: «Арія Маргарити», новелі, Авгсбург, 1946, ст. 16, (фото-друк)

С. Руданський: «Співомовки», вибрані твори, Регенсбург, 1946, ст. 64, (друк)

Др. С. Парфанович: «Чоловік та жінка», з картинами, Авгсбург, 1946, ст. 32, (друк)

Леонід Полтава: «За мурами Берліну», поезії, 1946, ст. 48, (друк).

П. Феденко: «Своєю рукою», оповідання, 1946, ст. 32, (фото-друк).

«Короткий курс шоферства», В-во Галіч, Авгсбург, 1946, ст. 184 (друк).

Пластунський календарець на рік 1946, Регенсбург, 1946, ст. 32, (друк).

«Науково-Літературний Збірник» Ч. 1. — 3 46 «Світання».

## ЕКСПЕДИЦІЯ

Часопису «Наше Життя»

в Авгсбурзі

Сомме-Казерне Бл. 2/6

має на складі:

### I. Часописи

1. «НАШЕ ЖИТТЯ» - Авгсбург
2. «СЛОВО» - Регенсбург
3. «ЧАС» - Фюрт
4. «УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ» - Ульм
5. «НЕДІЛЯ» - Швайпфурт
6. «ЗА МАЙБУТНЄ» - Фюссен

### II. Журнали

1. «РАНОК» - Літературно-мистецький Альманах, Авгсбург
2. «ПЛАСТ» - Авгсбург
3. «НОВАК» - Авгсбург
4. «УКРАЇНСЬКИЙ ЛІТОПИС» - Авгсбург

### III. книжки

(поезія, оповідання, наукові, тощо)

1. Ол. Бабій : «Жнива» .... 6.—
2. М. Брик : «Перстень» .. 5.—
3. Л. Глібів : «Байки» ..... 4.—
4. О. Ікарєнко: «Серця на дротах» 3.—
5. М. Коцюбинський: «Інтермеццо» 2.50
6. І. Маніло: «Кольчій сміх» 3.—
7. Н. Павловська: «Арія Маргарити» 1.50
8. Л. Полтава: «За мурами Берліну» 3.—
9. С. Руданський: «Співомовки» 3.75
10. В. Рувальський: «Місячні ночі» 5.—
11. " «Сонячні дзвони» .. 5.—
12. В. Степаненко: Колядки «Бог Предвічний» ..... 2.50
13. Степовий: «Звичаї нашого народу» ч. 1. 2.80 ч. 3. 3.—
14. " «З минулого» 2.50
15. " «Степова царівна» 2.50
16. П. Феденко: «Власною рукою» 2.50
17. В. Чаплєнко: «Лібов» 3.—
18. Др. С. Парфанович: «Чоловік та жінка» 5.—
20. П. Ковалів: «Як будувати фразу» 2.—
21. В. Захарків: «Українсько-англійський словник» 12.—
22. «Англійсько-український словничок» з вимогою 8.—
23. Короткий курс шоферства 12.—

### IV. Інше

1. Портрети визначних українців
2. Святочні та інші листівки
3. Мапи Німеччини з поділом на зони 1.—

Гуртівникам 10—20% знижки.  
Поштою не висилаємо.

**У горілці є шнідливі складники, що затрутують тіло і розум людини та спричиняють звородніння її і її нащадків. Народи, що пили і п'ють, вироджуються і вмирають.**

Передплати на висилання часопису «Н. Ж.» — поштою не приймаємо.

Адміністрація

### ВІД РЕДАКЦІЇ:

З цим числом видаємо «Додаток» ч. 16. друкований фотографічним способом.

Наступне число нашого часопису появиться 27. ц. м.

ІРЕНА ДОТУЧНО просить знайомих писати до Відня на далим. адресу.

ІРЕНІ ГЕВІО в Альтгаймі подіють свою адресу сестри: мгр. Оля Ляшкєвич — Köhlering 55 1. аye n і Дарія Витвицька — Augsburg, Matte'str 4.

Моєму дорогому братові Іванові в Інсбруці найщиріші побажання Лев, Іра, Аслк в Авгсбурзі.

### «РАНОК»

Літературно-мистецьк. Альманах з працями Л. Українці, Ю. Косача, М. Ореста, Є. М., В. Барки, І. Костецького, проф. Д. Дорошенка та інших. Набувати в Експедиції Час «Н. Ж.».

## ПОВІДОМЛЕННЯ

25. і 26. квітня ц. р. відбудеться в таборі Карлсфелд (б. Мюнхена)

З'ІЗД і УСТАНОВЧІ ЗБОРИ  
ОБ'ЄДНАННЯ

УКРАЇНСЬКИХ МУЗИК

В програмі З'їзду доповіді на теми:

1. Завдання О. У. М.
2. Організація і статут О. У. М.
3. Наше музичне життя на еміграції.

З приводу З'їзду відбудеться

КОНЦЕРТ

та перегляд нових творів.

Початок З'їзду в четвер 25.4. о г. 14-їй

До участі в З'їзді запрошуємо всіх українських професійних музик.

ІНІЦІАТИВНИЙ ГУРТОК О.У.М

## УКРАЇНСЬКИЙ РЕСТОРАН

АВГСБУРГ, Лінденштрассе 9

(доїзд трамваем 2 і 4 до Вертахбрюке)

видає добрі і смачні

ОБІДИ та ВЕЧЕРІ

Два рази на тиждень

український борщ і вареники!

Окрема кімната тільки для українців

Ukrainian Camp Newspaper „Our Life“ With Permission of UNRRA TEAM 114. October 1945.

Український часопис «Наше Життя»  
Видає: Секція Журналістів при СУПЖ  
в Авгсбурзі. РЕДАГУЄ КОЛЕГІЯ.

Адреса Редакції й Адміністрації:

AUGSBURG — Somme-Kaserne.

Bud.druckerei Anton Hieber, Augsburg 3000/16. 3. 46